

Mr. Su Zhigang
Chairman
Guangdong Chimelong Group
Yingbin Road
Panyu,Guangzhou via DHL

苏志刚先生
广东长隆集团有限公司
广州市番禺区迎宾路

Nanyuki, July 7th 2015

2015 年 7 月 7 日，肯尼亚纳纽基

Dear Mr. Su Zhigang,
尊敬的苏志刚先生

I am a documentary film maker working on a production documenting the wildlife trade for Swiss and German Television. I recently visited the head offices of Guangzhou Panyu Chang Long Safari World. Co. Ltd to ask some questions of the management. Questions regarding past and the future imports of endangered species into China and Chang Long Safari World, as well as your new safari park development at Qingyuancity and Chimelong Ocean Kingdom at Zhuhai.

我是一名纪录片制片人，为瑞士和德国电视台制作野生动物贸易的纪录片。近期，我拜访了广州番禺的长隆野生动物世界办公室，并询问了一些管理方面的问题。问题主要是围绕中国和长隆野生动物世界在过去和未来引进的珍稀濒危动物，以及你们在清远新建的国际森林度假区和珠海长隆海洋王国。

I first approached a Mr. Chen at the information desk (tel [15013931779](tel:15013931779)) regarding an appointment for an interview with a company spokesperson. After some phone calls he asked me to write down some questions which I did. Later in the morning I called to try to confirm an appointment but received no answer. We then approached another help desk to ask for the location of the administrative offices where we made the same request. After a long wait we met a Mr. Dany who spoke some English and who we were informed by the reception staff was the assistant of the General Manager of the Safari World. I provided a business card without getting one in return. Mr. Dany confirmed that he had received the questions I had written down at the information desk and yes, the park expected some elephants from Zimbabwe. However any further questions regarding past elephant imports or the status of the proposed imports of gorillas he said he would need clarification and went off and never came back.

首先我联系了前台一位姓陈的先生（电话 15013931779），希望通过他约见一名贵司的发言人。在拨打了一系列的电话之后，他要求我写下一些我想问的问题。早上晚点时候，我又打给陈先

生，确定是否预约了相关人员，但是没有人接电话。然后我们联系了其他前台，询问行政办公室的位置，我们希望能提出同样的需求。在漫长的等待之后，一位名叫 Dany 的先生见了我们，他可以说一些英语，前台人员告诉我们他是长隆野生动物世界总经理的助理。我给他提供了我的名片，但是对方并未给我他的名片。Dany 确定他收到了我在前台写下的问题，并确定野生动物园有望从津巴布韦引进大象。然而，关于我提出的关于过去大象引进或可能引进的大猩猩的现状的问题，他说需要确认一下，然后就消失了没有再回来。

In the absence of any detailed feedback I would like to use this route to provide the management the right to respond to a range of questions and allegations:

鉴于我们无法得到任何详细的反馈，我希望管理层能够回答我一些相关问题：

ELEPHANTS

大象

- How many elephants has the Chimelong group (via it Safari Park) imported in the past and how many is it presently in the process of importing from Zimbabwe?
长隆集团（野生动物园）在过去共引进了多少头大象，目前从津巴布韦引进的大象共有多少头？
- Will all these elephants be retained by the group or will some be sold on to third parties?
所有这些大象都会归长隆集团所有，还是会贩卖给其他的第三方？
- Where will these elephants be kept (we understand that these elephants will be part of a new safari park being developed by the Changlong Group and that it will be called the 'Chimelong International Forest Resort' which will be based in Qingyuancity)?
这些大象将会养在哪里（我们听闻这些大象将会安置在长隆集团正在清远市修建的“长隆国际森林度假区”）？
- How many elephants and other imported species are presently housed at the new Quarantine facility at Qingyuan?
目前有多少头大象以及其他进口物种关养在清远的隔离机构？
- Will all these elephants be trained to perform in the shows? How many qualified elephant trainers are on the payroll of your group and how many have worked with African elephants?
所有这些大象都会被训练用于表演吗？长隆集团有多少有资格的驯兽师？其中有多少名有过非洲象的训练经验？
- Can copies of the corresponding CITES export/ import permit be provided to establish, if the animals were imported as CITES I or II listed species, the source and purpose code and the general validity of the export permits issued by the Zimbabwean Management Authority? The ones we have seen for past imports cannot possibly be legal.
如果进出口的动物是 CITES 附录一和附录二列明的动物，是否能提供相应的 CITES 进出口许可证，以确定动物来源和目的代码，以及津巴布韦管理办公室发布的出口许可的有效性？我们过去看到的进口许可不可能是合法的。
- With the US authorities having upheld a contrary none detriment finding (NDF) on the import of elephant trophies from Zimbabwe on the grounds that the country does not have an adequate

elephant management plan and that the countries conservation record on elephants is not adequate, how could the Chinese and Zimbabwean CITES Scientific authorities have issued NDFs with the opposite conclusion to that of the US authorities? Can these none detriment findings be made available?

对于从津巴布韦引进大象，美国已经提出一个相反的无害性判定(NDF)，因为该国没有一个完备的大象管理计划，并且在大象保育方面的记录也不充分，既然如此，中国和津巴布韦的 CITES 办公室如何能出具一个和美国结论完全相反的无害判定？从哪里可以拿到这些无害判定文件？

APES 类人猿

- Safari World has a baby chimp and a baby orang utan in a nursery exhibit. When comparing the apes on display these appear to be different babies. The adult chimps on the island seem to be Eastern or Central Chimps and the baby in the nursery is of the Western sub species and it would appear that there is no breeding taking place. Can corresponding stud book data be provided for all these apes (taking into account the large scale illegal import of chimpanzees, gorillas and orangutans by the Chinese Zoo community in the past)?

长隆野生动物世界育幼区有展出一只黑猩猩幼崽以及一只红猩猩幼崽，。与其他展出的类人猿比起来，这两只看起来是不同的幼崽。在岛上的成年黑猩猩看起来是西部或者中部黑猩猩，而在育幼区的黑猩猩是西部黑猩猩的亚种，而且看起来园内是没有在进行繁殖的。是否可以提供所有这些类人猿的谱系数据（鉴于中国动物园在过去大量非法进口黑猩猩、大猩猩和红猩猩）？

- In the advertising photograph outside the park there is also the image of a bonobo (see attached) which no longer seems to exist at the facility. Could you explain the whereabouts or confirm that this bonobo is the one which is now on display at XINJIANG SAFARI PARK?

在动物园外面的广告牌上，还有一只倭黑猩猩的图像（见附件），但是在园内无法找到，你是否能解释这只倭黑猩猩的去向，以及确认这是否是正在新疆天山野生动物园展出的倭黑猩猩？

- In an interview the head of ICCN in the DRC stated that he had visited your facilities on several occasions and an agreement had been reached for the scientific exchange of gorillas and other apes in return for white tigers to be housed at Kinshasa Zoo. Could you elaborate on these negotiations and the present status of this exchange?

在一次采访中，刚果自然保护学会的领导人称他之前几次拜访过你们机构，并且签署了一份大猩猩以及其他类人猿的科学交流协议，作为交换，你们将输出白虎给金沙萨动物园。请问你是否可以详细说明以上这些协议以及此项交换工作目前的进展？

- We have a reliable source telling us of two gorillas and three chimpanzees having been exported from Syria to China (Guangzhou) last year. Could you elaborate and provide confirmation of the whereabouts of these apes?

有可靠人士透露，去年已经有两只大猩猩，三只黑猩猩从叙利亚被运往中国（广州），你是否可以详细说明此事，并确认这些类人猿的下落？

TIGERS 老虎

- We are presently producing a documentary on the trade in tigers and derivatives of tigers and when visiting your facilities we noticed a number of baby tigers many in incubators.

目前正在制作一部关于老虎和老虎衍生品贸易的纪录片，在拜访你们机构的时候，我们看到在育幼区有许多老虎幼崽。

- Can you elaborate on how many tigers you bred on average a year? Would you be willing to provide records of the end destinations of the 176 white tigers which your advertisements says you have bred in the past?

是否能告知你们机构一年平均可以繁育多少只老虎？是否可以提供你们在广告中提到的过去繁育的 176 只白虎的去向记录？

- Are you aware of CITES resolution 14.69 which states:
你是否知道 CITES14.69 决议正文：

14.69 Parties with intensive operations breeding tigers on a commercial scale shall implement measures to restrict the captive population to a level supportive only to conserving wild tigers; tigers should not be bred for trade in their parts and derivatives.
以商业化规模大量繁殖老虎的机构必须采取措施，将圈养种群控制在一个仅支持野外老虎保育的范围。不应出于贸易老虎身体部位或其他衍生产品的目的繁育老虎。

- Could you elaborate in what way your large scale breeding operation of tigers is supportive only to conserving wild tigers?

是否能解释一下，长隆如此大规模繁育老虎是如何支持野外老虎的保育工作的？

ORCAS 虎鲸

- We are aware of the import of seven Orcas into China in 2014/2015. Can you please confirm these Orcas are at your facility at Hengqin in Zhuhai and confirm that they are all still alive and the date when they will go on public display?

我们了解到 2014/2015 年，长隆共引进了 7 头虎鲸。你是否可以确认这 7 头虎鲸就在珠海横琴？它们是否都还活着？以及它们何时会向公众展出？

- Could you also provide the CITES import permit for these Orcas to demonstrate the legality of these imports?

是否能提供这些虎鲸的 CITES 进口许可，以确认这些进口均为合法？

Looking forward to your early reply.

期待您的回复

Yours sincerely

此致

Karl Ammann

卡尔·阿曼

Cc: Achim Steiner UNEP

Cc: John Scanlon CITES

Cc: O. Storkersen CITES SC

Cc: Wu Zhongse CITES China

Cc. Meng Xianlin CITES MA China
Cc: D. Higgins Interpol

|



Is this still Coco? 这是 COCO 吗



Is this still Liu Mao? 这是六毛吗?



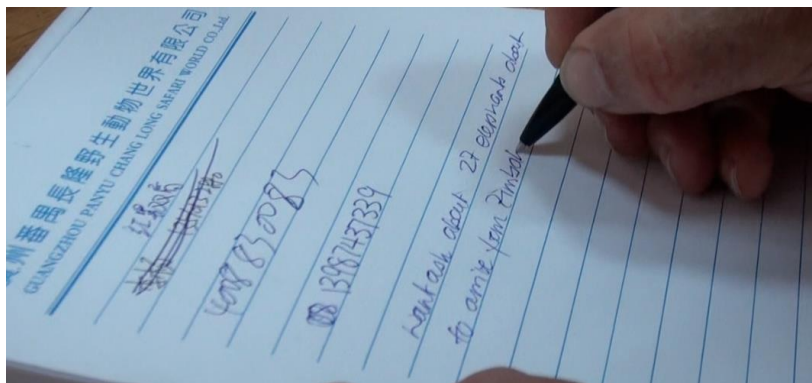
Z



Where is this bonobo?
倭黑猩猩去了哪里?



Why do all tiger mothers reject their cubs?
为什么所有的白虎母兽都拒绝幼崽?



Writing down the questions for the requested interview
写下需要采访的问题



Taking photographs with the mechanical gorilla
与机械大猩猩合影

天津君恒国际贸易有限公司报价单

品名	学名	单价 (元)
大猩猩	<i>Gorilla gorilla</i>	3000000
白鼻长尾猴	<i>Cercopithecus nictitan</i>	25000.00
白头皱盔犀鸟	<i>Aceros corrugatus</i>	40000.00
蓝喉皱盔犀鸟	<i>Aceros plicatus</i>	28500.00
海南叶猴	<i>Pygathrix nemaeus</i>	160000.00
凹嘴鹳	<i>Ephippiorhynchus senegalensis</i>	40000.00
东非冕鹳	<i>Balearica regulorum</i>	15000.00
黄嘴鹳	<i>Ibis ibis</i>	7000.00
蓝冠蕉鹃	<i>Tauraco hartlaubi</i>	4500.00
绿头冠蕉鹃	<i>Tauraco livingstonii</i>	4500.00
圣鹳	<i>Threskiornis aethiopicus</i>	8000.00
地犀鸟	<i>Bucorvus leadbeateri</i>	8000.00
银颊噪犀鸟	<i>Bycanistes brevis</i>	8000.00
噪犀鸟	<i>Bycanistes bucinator</i>	8000.00
非洲秃鹳	<i>Leptoptilos crumeniferus</i>	15000.00
粉红背鹈鹕	<i>Pelicanus rufescens</i>	7500.00
白鹈鹕	<i>Pelicanus onocrotalus</i>	7000.00
疣鼻天鹅	<i>Cygnus olor</i>	11000.00
黑颈天鹅	<i>Cygnus molancoryphus</i>	15000.00
设特兰矮马	<i>Equus caballus</i>	40000.00

Chinese wildlife dealers still offering gorillas

Directive of the ministry of housing and urban development from 6/10/210

1. Conduct special inspection; concentrate on resolving prominent problems of zoo industry.

1) Inspect and ban all animal performance activities.

All zoos and other parks should start to inspect all kinds of animal performance activities immediately and ban all of them within 3 months since the issue of this guidance.

自驾车开放时段: 9:30-16:00
Operation Time of Self-driving: 9:30-16:00

青龙山展区时段: 10:30-17:00
Operation Time of Green Dragon Hill: 10:30-17:00

中心园区开放时段: 11:30-18:00 (考拉园、长颈鹿广场、长隆大熊猫中心、儿童天地、亚洲象园、儿童动物园、猴河马)
Operation Time of Central Areas: 11:30-18:00 (Koala Zone, Giraffe Plaza, Chimelong Giant Panda Center, Children Playground, Asian Elephant Area, Children Zoo, Pymy Hippo)

Tickets-selling Time: 9:15-16:30

小火车开放时段: 10:00-16:30
Operation Time of Train: 10:00-16:30

儿童天地开放时段: 13:00-17:30
Operation Time of Children Playground: 13:00-17:30

Animal's Show Time
表演时间表

日期	周一至周五 MON-FRI	周六、日加场 SAT-SUN
 河马剧场 Hippo Theater	11:45	14:00
	15:30	
 花果山剧场 HuaGuoShan Theater	11:00	13:30
	15:00	
 大象剧场 Elephant Theater	12:30	17:30
	15:30	14:30
 长隆方舟剧场 Chimelong Ark Theater	16:30	
 白虎跳水 White Tiger Diving	10:30-17:30 (逢整点、半点)	
	周五(Friday) 10:30-16:30 (逢整点、半点)	

备注:
表演时间如有调整,
以当天园区公告为准
The above shows are subject to change,
please check broadcasting.



微信扫一扫,
助您长隆轻松游!

免费网络接入点: chimelong_wifi
关注用户发送 "w" 至长隆服务号即可获得



长隆微信二维码

The reality on the ground 中国的野生动物贸易商仍然供应大猩猩